

DE	Montageanleitung für die Fachkraft Erweiterungs-Set Kühlen, Feuchteanbauschalter	LT	Montažo instrukcija specialistui Praplėtimo vėsinimui komplektas, drėgmės jutiklis
GB	Installation instructions for contractors Extension set - cooling, humidity contact sensor	LV	Montāžas instrukcija speciālistiem Papildinājuma komplekts dzesēšanai, mitruma sensors
FR	Notice de montage destinée aux monteurs Ensemble d'extension rafraîchissement, sonde d'humidité	NL	Montagevoorschriften voor de servicemonteur Uitbreidingsset koelen, vochtigheidsschakelaar
BG	Упътване за монтаж за специалиста Разширителен сет - охлаждане, реле за влажност	NO	Monteringsinstruksjon or fagperson Utvideossett for kjøling, bryter for fuktighetsoppbygning
CN	安装指南 供专业人员使用 膨胀壶冷却、湿度开关	PL	Instrukcja montażu dla personelu wykwalifikowanego Zestaw uzupełniający dla obiegu chłodzącego, wyłącznik wilgotności
CZ	Návod k montáži pro odbornou pracovní sílu Rozšiřovací sada chlazení, čidlo vlhkosti	PT	Instruções de montagem para o técnico especialista Kit de extensão de arrefecimento, interruptor de fixação da humidade
DK	Montagevejledning til servicefirmaet Udbygningssæt Køling, Fugtafbryder	RO	Instrucțiuni de montaj pentru personalul de specialitate Set extindere racire, Intrerupator umiditate
EE	Paigaldusjuhend spetsialistile Jahutuse laienduskomplekt (Lisatarvik), niiskusüliti	RS	Uputstvo za montažu za stručnjake Prošireni set za hlađenje, prekidač vlažnosti
ES	Instrucciones de montaje para especialistas Juego de extensión de refrigeración, Interruptor de fijación de la humedad	RU	Инструкция по монтажу для специалиста Комплект расширения - охлаждение, реле влажности
FI	Asennusohje alan ammattilaiselle Jatkosarjan jäähdytys, kosteuskytkin	SE	Montageinstruktion för servicefirman Utbyggnadssats Kyla
GR	Οδηγίες συναρμολόγησης για τους τεχνικούς Σετ επέκτασης για ψύξη, πρόσθετος διακόπτης υγρών χώρων	SI	Navodilo za montažo za strokovno osebje Razširitveni set za hlajenje (pribor), stikalo za vlažnost
HR	Uputa za montažu za stručnjake Prošireni set hlađenje, prekidač vlage	SK	Návod na montáž pre odborníka Rozšiřovacia sada chladienie, spínač vlhkosti
HU	Szerelési utasítás a szakember részére Bővítő készlet hűtés, nedvességkapcsoló	TR	Montaj Kilavuzu yetkili uzman tesisatçı için Genişletme seti - soğutma, nem anahtar
IT	Istruzioni di montaggio per il personale specializzato Kit completamento raffreddamento, umidostato esterno	UA	Інструкція з монтажу для фахівця Додатковий набір охолодження, реле вологості

DE Sicherheitshinweise



Bitte beachten Sie diese Sicherheitshinweise.

Montage, Erstinbetriebnahme, Inspektion, Wartung und Instandsetzung müssen von autorisierten Fachkräften (Heizungsfachbetrieb/Vertragsinstallationsunternehmen) durchgeführt werden.

Bei Arbeiten an Gerät/Heizungsanlage diese spannungsfrei schalten (z. B. an der separaten Sicherung oder einem Hauptschalter) und gegen Wiedereinschalten sichern.

Bei Brennstoff Gas den Gasabsperrhahn schließen und gegen ungewolltes Öffnen sichern.

Nach Montage Gasdichtheit prüfen.

Bei allen Arbeiten geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.

Instandsetzungsarbeiten an Bauteilen mit sicherheitstechnischer Funktion sind unzulässig. Bei Austausch ausschließlich Viessmann Originalteile oder von Viessmann freigegebene Ersatzteile verwenden.

Montage der Bauteile mit neuen Dichtungen.

Technische Änderungen vorbehalten!

Weitere Produktunterlagen beachten.

GB Safety instructions



Please observe these safety instructions.

Installation, commissioning, inspection, maintenance and repairs must be carried out by an authorised, competent person (heating engineer/installation contractor).

Before working on the appliance/heating system, isolate it from the power supply (e.g. by removing a separate fuse or by means of a mains isolator) and safeguard against reconnection.

When using gas as fuel, also close the main gas shut-off valve and safeguard against unintentional reopening.

Check for gas tightness after installation.

Wear suitable personal protective equipment when carrying out any work.

Repairs to parts that fulfil a safety function are not permitted.

For replacements, use only original spare parts supplied or approved by Viessmann.

Install the components with new gaskets.

Subject to technical modifications.

Observe further product documents

FR Consignes de sécurité



Respecter scrupuleusement ces consignes de sécurité.

Le montage, la première mise en service, le contrôle, l'entretien et les réparations devront être impérativement effectués par du personnel qualifié (installateurs/chauffagistes).

Couper l'alimentation électrique (au porte-fusible du tableau électrique ou à l'interrupteur principal, par exemple) avant de commencer l'intervention sur l'appareil/l'installation de chauffage et empêcher la remise sous tension.

Si la chaudière fonctionne au gaz, fermer la vanne d'alimentation de gaz et la bloquer pour empêcher toute ouverture intempestive.

Une fois le montage effectué, contrôler l'étanchéité au gaz de l'installation.

Pour tous les travaux, porter un équipement de protection individuel adapté.

Il est interdit de réparer des composants de sécurité. Si on remplace des pièces, on devra employer les pièces Viessmann d'origine qui conviennent ou des pièces équivalentes autorisées par Viessmann.

Montage des composants avec des joints neufs.

Sous réserves de modifications techniques !

Tenir compte des autres documents relatifs au produit.

BG Указания за безопасност



Моля спазвайте тези указания за безопасност.

Монтажът, първоначалното пускане в експлоатация, инспекцията, поддръжката и приваждането в изправност трябва да се извършват от оторизирани специалисти (специализирана фирма за отоплителна техника/фирма, с която има сключен договор за инсталиране).

При работи по уреда/отоплителната инсталация изключете напрежението към тях (напр. от отделния предпазител или главен прекъсвач) и ги осигурете срещу повторно включване.

При газово гориво затворете спирателния кран за газ и го осигурете срещу неволно отваряне.

След монтажа проверете газонепроницаемостта.

При всички работи носете подходящи лични предпазни средства.

Ремонтни работи по конструктивни елементи със свързана с техническата безопасност функция не са разрешени. При смяна използвайте само оригинални части на Viessmann или одобрени от Viessmann резервни части.

Монтирайте конструктивните елементи с нови уплътнения. Запазено право на технически изменения! Вземете под внимание другите документи относно продукта.

CN 安全提示



请注意这些安全提示。

安装、首次运行、检查、保养和维修必须由指定的专业人员（专业供热公司/合同安装公司）完成。

在其他设备/供热设备上作业时，要切断设备的电源（例如通过单独的保险丝或者一个主开关），并且采取措施防止电源被重新接通。

在使用燃气燃料时要关闭燃气截止阀并防止被意外打开。

完成安装后检查气密性。

在执行所有工作时，都需要使用合适的个人防护

装备。

不允许在具有安全功能的部件上进行维修作业。在更换零件时，仅允许使用菲斯曼的原厂零件或经菲斯曼许可的备件。

安装部件时使用新的密封件。

保留技术更改权！注意其他产品资料。

CZ Bezpečnostní pokyny



Dbejte prosím těchto bezpečnostních pokynů.

Montáž, první uvedení do provozu, inspekce, údržba a opravy musí provádět pouze autorizovaní odborníci (topeniářská firma/smluvní instalatérská firma).

Při provádění prací na přístroji/topném zařízení je nutno je odpojit od napětí (např. na samostatné pojistice nebo hlavním vypínači) a zajistit proti opětovnému zapnutí.

V případě provozu na plyn zavřete plynový uzavírací kohout a zajistěte jej proti neúmyslnému otevření.

Po montáži zkontrolujte plynotěsnost.

Při všech pracích používejte vhodné osobní ochranné prostředky.

Opravy dílů s bezpečnostně technickou funkcí nejsou přípustné. K výměně používejte výhradně originální díly firmy Viessmann nebo díly touto firmou schválené.

Montáž součástek s novými těsněními.

Technické změny vyhrazeny!

Zohledňujte další produktovou dokumentaci.

DK Sikkerhedshenvisninger



Vær opmærksom på disse sikkerhedshenvisninger.

Montage, første idrifttagning, inspektion, vedligeholdelse og reparationer skal udføres af autoriserede fagfolk (VVS-firma/autoriseret VVS-installatør).

Når der arbejdes på udstyret/varmeanlægget, skal der afbrydes for strømmen (f.eks. på den separate afbryder eller en hovedafbryder) og sikres mod genindkobling.

Hvis der anvendes gas som brændstof, skal gashanen lukkes og sikres mod utilsigtet åbning.

Kontrollér for gastæthed efter montering.

Ved alt arbejde skal der bæres egnede personlige værnemidler.

Reparationsarbejde på komponenter med sikkerhedsteknisk funktion er ikke tilladt. Ved udskiftning må der kun anvendes originale dele fra Viessmann eller reservedele, der er godkendt af Viessmann.

Montér komponenter med nye pakninger.

Der tages forbehold for tekniske ændringer!

Bemærk yderligere produktdokumenter.

EE Ohutusjuhised



Palun järgige käesolevaid ohutusjuhiseid.

Paigaldustööd, esmakordset kasutuselevõttu, ülevaatus ning hooldus- ja remonditööd laske teha kütteseadmete hooldusfirma või lepingulise paigaldusfirma volitatud spetsialistidel.

Tööde teostamiseks seadme/kütteseadme juures lülitage see pingelt välja (nt eraldi kaitsmest või pealülitist) ja hoolitsege selle eest, et seda ei oleks võimalik kogemata sisse lülitada.

Gaasikütuse korral keerake gaasikraan kinni ja võtke tarvitusele abinõud, et kõrvalised isikud ei saaks kraani kogemata avada.

Pärast paigaldamist viige läbi gaasi lekkekontroll.

Iga töö juures tuleb kasutada selleks ettenähtud isiklikku kaitsesevarustust.

Ohutusfunktsioone täitvate detailide remontimine on keelatud. Väljavahetamisel tuleb kasutada ainult Viessmanni originaalvaruosi või Viessmanni poolt kasutamiseks lubatud varuosi.

Ehitusdetailide paigaldamine koos uute tihenditega.

Tootjal on õigus teha tehnilisi muudatusi!

Pöörake tähelepanu ka ülejäänud tootedokumentatsioonile.

ES Indicaciones de seguridad



Seguir estrictamente estas indicaciones de seguridad.

El montaje, la primera puesta en funcionamiento, la inspección, el mantenimiento y las reparaciones deberá efectuarlos el personal autorizado (empresa instaladora de calefacción/empresa instaladora autorizada).

Cuando se vayan a realizar trabajos en el equipo/la instalación de calefacción, desconectarlos de la tensión (p. ej., mediante el fusible correspondiente o el interruptor principal) y protegerlos contra conexiones involuntarias.

Si se utiliza gas como combustible, cerrar la llave del gas y asegurar que no se pueda abrir accidentalmente.

Comprobar la estanqueidad al gas tras el montaje.

Llevar el equipo de protección personal adecuado al realizar cualquier trabajo.

No están permitidas las reparaciones de componentes que tengan funciones de seguridad. A la hora de sustituir componentes, solo se deben utilizar repuestos originales de Viessmann o repuestos de calidad similar autorizados por Viessmann.

Montaje de los componentes con juntas nuevas.

Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

Téngase en cuenta la documentación técnica adicional.

FI Turvallisuusohjeet



Noudata näitä turvallisuusohjeita.

Asennus, ensimmäinen käyttöönotto, tarkastus, huolto ja kunnostus on annettava valtuutettujen ammattilaisten (huoltoilike/sopimusasennusliike) tehtäväksi.

Laitteelle/lämmityslaitteistolle suoritettavissa töissä laitteet on kytkettävä jännitteettömiksi (esim. erillisestä sulakkeesta tai päävirtakytkimestä), ja varmistettava uudelleenpäälekytkentää vastaan.

Kun polttoaineena käytetään kaasua, kaasun sulkuhana on suljettava ja varmistettava tahatonta avautumista vastaan. Asennuksen jälkeen on kaasutiivys tarkastettava.

Käytä kaikissa töissä soveltuva henkilökohtaisia suojavarustusta.

Kunnostustyöt eivät ole sallittuja sellaisissa rakenneosissa, joilla on turvallisuustekniinen toiminto. Vaihdoissa saa käyttää vain Viessmannin alkuperäisiä osia tai Viessmannin hyväksymiä varaosia.

Rakennuksen asennuksessa on käytettävä uusia tiivisteitä.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Muut tuoteasiakirjat on otettava huomioon.

GR Υποδείξεις ασφαλείας



Τηρείτε τις παρούσες οδηγίες ασφαλείας.

Η συναρμολόγηση, η θέση σε λειτουργία για πρώτη φορά, η επιθεώρηση, η συντήρηση και η επισκευή πρέπει να διεξάγονται από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό (τεχνική εταιρία συστημάτων θέρμανσης/εταιρία εγκατάστασης επί συμβάσει).

Για εργασίες στη συσκευή/εγκατάσταση θέρμανσης απενεργοποιήστε την ώστε να μην υπάρχει τάση (π.χ. από την ξεχωριστή ασφάλεια ή από γενικό διακόπτη) και προστατέψτε την από επανενεργοποίηση.

Στην περίπτωση αερίου ως καύσιμου, κλείστε τον κρουνοφραγής αερίου και ασφαλίστε τον από ανεπιθύμητο άνοιγμα. Μετά την συναρμολόγηση, ελέγξτε τη στεγανότητα αερίου. Σε όλες τις εργασίες να φοράτε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό.

Οι εργασίες επισκευής σε εξαρτήματα που εκτελούν λειτουργίες ασφαλείας απαγορεύονται. Κατά την αντικατάσταση να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα Viessmann ή αναλλακτικά εγκεκριμένα από την Viessmann.

Συναρμολογήστε τα εξαρτήματα με νέες ροδέλες στεγανοποίησης. Με την επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών! Τηρείτε τα λοιπά έγγραφα του προϊόντος.

HR Sigurnosne upute



Molimo Vas obratite pozornost na ove sigurnosne upute.

Montažu, prvo puštanje u pogon, inspekciju, održavanje i popravke moraju izvoditi ovlašteni stručnjaci specijalizirana tvrtka za grijanje/ugovorno instalacijsko poduzeće).

Kod radova na uređaju/instalaciji grijanja isti se trebaju isključiti (npr. na posebnom osiguraču ili glavnoj sklopki) i osigurati od ponovnog uključivanja.

Ako se koristi plin, potrebno je zatvoriti plinsku slavinu i osigurati je od neželjenog otvaranja.

Ispitati nepropusnost plina nakon montaže.

Pri svim radovima nositi prikladnu osobnu zaštitnu opremu.

Popravci na sastavnim dijelovima sa sigurnosnotehničkom funkcijom nisu dozvoljeni. U slučaju zamjene koristiti isključivo originalne dijelove tvrtke Viessmann ili rezervne dijelove koje je odobrila tvrtka Viessmann.

Montirati sastavne dijelove s novim brtvama.

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Obratiti pozornost na daljnju dokumentaciju proizvoda.

HU Biztonsági utasítások



Kérjük, tartsa be ezeket a biztonsági utasításokat.

Szerelést, első üzembe helyezést, ellenőrzést, karbantartást és javítást csak arra feljogosított szakember (fűtési szaképcg/szerződéses szerelő vállalat) végezhet.

A hálózati feszültséget a készüléken/fűtőberendezésen végzendő munkák megkezdése előtt ki kell kapcsolni (pl. a külön biztosítéknál vagy az egyik főkapcsolónál), és biztosítani kell visszakapcsolás ellen.

Gázüzemű berendezésnél a gázelzáró csapot el kell zárni és illetékellen nyitás ellen biztosítani kell.

Szerelés után ellenőrizze a gáztömörséget.

Valamennyi munkavégzés során viseljen megfelelő személyes védőfelszerelést.

Biztonságtechnikai funkcióval rendelkező alkatrészeket nem szabad javítási munkákat végezni. Csere esetén kizárólag eredeti Viessmann alkatrészeket vagy a Viessmann cég által engedélyezett pótalkatrészeket használjon.

Az alkatrészeket új tömítéssel szerelje be.

Műszaki változások jogát fenntartjuk!

Vegye figyelembe a termékre vonatkozó további dokumentációt.

IT Avvertenze sulla sicurezza



Si prega di attenersi alle avvertenze sulla sicurezza.

Montaggio, prima messa in funzione, ispezione, manutenzione e riparazioni devono essere eseguiti da personale specializzato (ditta installatrice o addetta alla manutenzione o gestione).

Prima di eseguire tali interventi su apparecchiature/impianto di riscaldamento, è necessario disinserire la tensione di rete (ad es. agendo sul singolo interruttore o sull'interruttore generale) ed assicurarsi che non possa essere reinserita. Nel caso di combustibile gas, chiudere il rubinetto d'intercettazione gas ed assicurarsi che non possa essere riaperto accidentalmente.

Dopo il montaggio controllare la tenuta gas.

Per tutti i lavori indossare i dispositivi di protezione individuale.

Non sono permessi lavori di riparazione su componenti con funzione tecnica di sicurezza. Per la sostituzione utilizzare esclusivamente ricambi originali Viessmann o parti di ricambio autorizzate da Viessmann.

Montaggio dei componenti con guarnizioni nuove.

Salvo modifiche tecniche!

Osservare la documentazione tecnica aggiuntiva.

LT saugos nuorodos



Būtinai laikykitės šių saugos nuorodų.

Montavimą, pirmąjį paleidimą, tikrinimą, einamąją techninę priežiūrą ir remontą gali atlikti tik įgalioti specialistai (specializuota šildymo technikos įmonė / instaliavimo įmonė), su kuria pasirašyta sutartis).

Dirbant su prietaisu / šildymo sistema, išjungti juose įtampą (pvz., atskiru saugos išjungikliu arba pagrindiniu jungikliu) ir apsaugoti, kad ji nebūtų jungta vėl.

Jei kurui naudojamos dujos, užsukite dujų skiriamąjį čiaupą ir užtikrinkite, kad jis nebūtų atsuktas netyčia.

Po montavimo patikrinkite sandarumą dujomis.

Atlikdami visus darbus dėvėkite tinkamas asmenines apsaugos priemones.

Remontuoti konstrukcijos dalis, atliekančias apsaugines funkcijas, draudžiama. Keisdami naudokite tik originalias Viessmann dalis arba atsargines dalis, aprobuotas Viessmann. Konstrukcijos dalis montuokite su naujais sandarikliais. Galimi techniniai pakeitimai!

Atkreipkite dėmesį į kitą produkto dokumentaciją.

LV Drošības norādes



Lūdzu, ievērojiet šos drošības norādījumus.

Montāža, pirmā nodošana ekspluatācijā, pārbaude, tehniskā apkope un remonts ir jāveic autorizētiem speciālistiem (specializētam siltumtehnikas uzņēmumam vai līgumā noteiktam iekārtas uzstādītājam).

Veicot darbus pie ierīcēm/apkures iekārtas, jāatslēdz spriegums (piemēram, ar atsevišķu drošinātāju vai centrālo slēdzi) un jānodrošinās pret nejausū ieslēgšanos.

Ja par kurināmo tīk izmantota gāze, jāaizver gāzes noslēgšanas krāns, un tas jānodrošina pret nejausū atvēršanu.

Pēc montāžas pārbaudīt hermētiskumu.

Veicot jebkādas darbus, lietot piemērotu individuālo aizsargaprīkojumu.

Nav pieļaujams veikt remontdarbus mezgliem, kuriem ir drošības tehnikas funkcijas. Nomainīti izmantot tikai oriģinālās Viessmann rezerves daļas vai rezerves daļas, kuru izmantošanu Viessmann ir akceptējis.

Veicot mežu montāžu, jāizmanto jaunas starplikas.

Tiek paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

Nemt vērā papildu izstrādājuma dokumentāciju.

NL Veiligheidsinstructies



Gelieve deze veiligheidsinstructies te respecteren.

Montage, eerste inbedrijfstelling, inspectie, onderhoud en reparatie moeten door bevoegde vakmensen (installateurs, contractuele installatiefirma) worden uitgevoerd.

Bij werkzaamheden aan het toestel of de verwarmingsinstallatie moet de stroomvoorziening worden uitgeschakeld (bijv. met de afzonderlijke zekering of een hoofdschakelaar) en tegen opnieuw inschakelen worden beveiligd.

Bij gas als brandstof de gasafsluitkraan sluiten en beveiligen tegen ongewild openen.

Na montage controleren op gaslekken.

Bij alle werkzaamheden geschikte persoonlijke beschermende uitrusting dragen.

Het herstellen van componenten met een veiligheidsfunctie is niet toegelaten. Bij vervanging uitsluitend originele onderdelen van Viessmann of door Viessmann goedgekeurde onderdelen gebruiken.

Montage van de onderdelen met nieuwe pakkingen.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Rekening houden met overige productdocumenten.st

NO Sikkerhetsnervisinger



Følg disse sikkerhetsnervisingene.

Montering, første oppstart, inspeksjon, vedlikehold og reparasjon skal utføres av autoriserte fagpersoner (fra et fagfirma for oppvarming eller foretaket som iht. kontrakten har fått i oppdrag å installere anlegget).

Ved arbeider på apparatet/varmeanlegget, må det kobles fra spenningsforsyningen (f.eks. på den separate sikringen eller en hovedbryter) og sikres slik at det ikke kan kobles inn igjen.

Ved brennstoffgass må gasstengekranen stenges og sikres så den ikke kan åpnes igjen ukontrollert.

Etter montering må du kontrollere gasstettheten.

Ved alle arbeider må det brukes personlig beskyttelsesutstyr. Reparasjonsarbeider på komponenter med sikkerhetsteknisk funksjon er ikke tillatt. Ved utskifting skal det kun brukes originaldeler fra Viessmann eller reservedeler som er godkjent av Viessmann.

Monter komponentene med nye tetninger.

Med forbehold om tekniske endringer!

Ta hensyn til videre produktdokumentasjon.

PL Wskazówki bezpieczeństwa



Prosimy o przestrzeganie poniższych wskazań bezpieczeństwa.

Montaż, pierwsze uruchomienie, przegląd techniczny, konserwacja i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany personel (firmy instalatorskie / firmy serwisowe). Podczas prac przy urządzeniu / instalacji grzewczej odłączyć je/ją od napięcia (np. oddzielnym bezpiecznikiem lub wyłącznikiem głównym) i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.

W przypadku gdy paliwem jest gaz należy zamknąć zawór odcinający gaz i zabezpieczyć przed przypadkowym otwarciem. Po montażu sprawdzić pod względem gazoszczelności. Podczas wykonywania wszelkich prac korzystać ze środków ochrony osobistej.

Wykonywanie prac naprawczych przy podzespołach spełniających funkcje zabezpieczające jest niedopuszczalne. Na potrzeby wymiany stosować wyłącznie oryginalne części firmy Viessmann lub części zamiennie przez tę firmę dopuszczone.

Montaż podzespołów z nowymi uszczelnkami.

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Przestrzegać pozostałej dokumentacji wyrobu.

PT Recomendações de segurança



Respeitar as recomendações de segurança.

A montagem, a primeira colocação em funcionamento, os trabalhos de inspeção, manutenção e reparação devem ser efetuados por técnicos especializados (empresa instaladora de aquecimento/empresa de instalação autorizada).

Para realizar trabalhos no aparelho/sistema de aquecimento, desligue a corrente (p. ex., no disjuntor correspondente ou num interruptor principal) e proteja-o para que não seja ligado inadvertidamente.

No caso de utilizar gás como combustível, feche a válvula do gás e assegure-se de que não é possível abri-la inadvertidamente. Verificar a estanqueidade após a montagem.

Utilizar equipamento de proteção pessoal adequado em todos os trabalhos.

Não são permitidos trabalhos de reparação de componentes de segurança. Em caso de substituição de peças, utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais Viessmann ou autorizadas pela mesma.

Montagem dos componentes sempre com juntas novas.

A Viessmann reserva-se o direito a alterações técnicas.

Ter em atenção a documentação técnica adicional.

RO Instrucțiuni de siguranță



Vă rugăm să respectați aceste măsuri de siguranță.

Montajul, prima punere în funcțiune, inspecția, întreținerea și reparațiile trebuie executate de personal de specialitate autorizat (firmă specializată în instalații de încălzire/firma de instalații din contract).

Pe durata lucrărilor la aparat/instalația de încălzire, acestea trebuie deconectate de la rețea (de exemplu de la siguranța separată sau de la un întrerupător principal) și asigurate împotriva reconectării.

În cazul combustibilului gazos, trebuie închis robinetul de gaz și asigurat împotriva descinderii accidentale.

După montaj, se verifică etanșeitatea la gaz.

Pentru toate intervențiile, trebuie purtat echipament personal de protecție.

Sunt interzise lucrările de reparații la componentele cu funcție de siguranță. În cazul înlocuirii unor piese, se vor utiliza numai piese originale de la firma Viessmann sau piese de schimb aprobate de firma Viessmann.

Montajul componentelor se va face cu garnituri noi.

Sub rezerva modificărilor tehnice!

Respectați documentația suplimentară privind produsul.

RS Bezbednosna uputstva



Obratite pažnju na ova bezbednosna uputstva.

Montažu, prvo puštanje u rad, kontrolu, održavanje i opravke moraju da izvode ovlašćeni stručnjaci (specijalizovano preduzeće za grejanje/ugovorno preduzeće za instalaciju). Prilikom radova na uređaju/instalaciji grejanja, isti mora da se isključi iz struje (npr. preko posebnog osigurača ili glavnog prekidača) i da se osigura od ponovnog uključenja. Ako se kao gorivo koristi gas, onda treba da se zatvori zaporna slavina za gas i da se osigura od neželjenog otvaranja. Posle montaže ispitati hermetičnost.

Tokom svih radova nositi odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu. Opravke na sastavnim delovima sa bezbednosnotehničkom funkcijom nisu dozvoljene. Prilikom zamene treba koristiti isključivo originalne Viessmann delove ili delove koje je odobrila kompanija Viessmann.

Montaža sastavnih delova sa novim zaptivkama.

Zadržavamo pravo na tehničke izmene!

Obratite pažnju na ostalu dokumentaciju uz proizvod.

RU Указания по технике безопасности



Необходимо принять во внимание следующие указания по технике безопасности.

Монтаж, первый ввод в эксплуатацию, осмотр, техническое обслуживание и ремонт должны выполняться аттестованным, уполномоченным техническим персоналом (специализированной фирмой по отопительной технике или монтажной организацией, работающей на договорных условиях).

При проведении работ на приборе/отопительной установке необходимо выключить их электропитание (например, посредством отдельного предохранителя или главным выключателем) и принять меры по предотвращению повторного включения.

При использовании газового топлива закрыть запорный газовый кран и предохранить его от случайного открытия. После монтажа проверить герметичность.

При выполнении всех видов работ необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты.

Ремонтные работы на компонентах, выполняющих защитную функцию, не допускаются. При замене следует использовать исключительно оригинальные части производства фирмы Viessmann или запасные части, разрешенные к применению фирмой Viessmann.

Монтаж компонентов с новыми уплотнениями.

Оставляем за собой право на технические изменения!

Примите во внимание прочую документацию на изделие.

SE Säkerhetsanvisningar



Observera dessa säkerhetsanvisningar.

Montage, första idrifttagande, inspektion, underhållsarbeten och reparationer måste utföras av behörig värmeinstallatör och/eller annan person med erforderlig behörighet och kompetens.

Slå från strömmen före arbeten på reglertrustningen/värmeanläggningen (t.ex. med den separata säkringen eller med huvudbrytaren). Se till att strömmen inte kan slås på av misstag.

Vid gas: Stäng gaskranen och se till att den inte kan öppnas av misstag!

Kontrollera gastättheten efter montaget.

Använd personlig skyddsutrustning vid alla arbeten.

Reparationer får inte utföras på komponenter med säkerhetsteknisk funktion. Om delar byts ut ska endast Viessmann-originaldelar eller reservdelar som godkänts av Viessmann användas.

Montage av komponenterna med nya tätningar.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar!

Beakta ytterligare produktdokumentation.

SI Varnostna opozorila



Prosimo, da upoštevate ta varnostna opozorila.

Montažo, prvo izročitev v obratovanje, pregled, vzdrževanje in popravila mora izvajati avtorizirano strokovno osebje (strokovno podjetje ogrevalne tehnike/pogodbeno instalacijsko podjetje).

Pri delih na napravi/ogrevalni napravi se mora odklopiti napajanje (npr. z ločeno varovalko ali glavnim stikalom) in naprava zavarovati pred ponovnim vklopom.

Če je gorivo plin, se mora plinski zaporni ventil zapreti in zavarovati pred nehotenim odpiranjem.

Po končani montaži preverite plinotesnost.

Pri vseh delih uporabljajte osebno varovalno opremo.

Popravila elementov, ki imajo varnostno funkcijo, niso dovoljena. Pri zamenjavi morate uporabiti izključno Viessmann originalne dele ali nadomestne dele, katerih uporaba je dovoljena s strani podjetja Viessmann. Komponente montirajte z novimi tesnili.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb! Upoštevajte dodatno proizvodno dokumentacijo.

SK Bezpečnostné pokyny



Venujte, prosím, pozornosť týmto bezpečnostným pokynom.

Montáž, prvé uvedenie do prevádzky, inšpekcia, údržba a opravy musia byť vykonávané autorizovanými odborníkmi (odbornou kúrenárskou firmou/zmluvným inštalacným podnikom).

Pri prácach na prístroji/vykurovacom zariadení treba odpojiť sieťové napätie (napr. separátnou poistkou alebo hlavným vypínačom) a zaisťiť proti opätovnému zapnutiu.

Pri plynnom palive uzavrite plynový uzatvárací kohút a zaisťite ho proti nežiadúcemu otvoreniu.

Po montáži skontrolujte plynotesnosť.

Pri všetkých prácach noste vhodné osobné ochranné prostriedky.

Opravy na súčiastiach s bezpečnostnou funkciou sú neprípustné. Pri výmene používajte výhradne originálne diely firmy Viessmann alebo náhradné diely, schválené firmou Viessmann.

Montáž súčastí s novými tesneniami.

Technické zmeny sú vyhradené!

Dbajte na ďalšiu dokumentáciu výrobu.

TR Emniyet uyarıları



Lütfen aşağıdaki emniyet uyarılarını dikkate alın.

Montaj, ilk devreye alma, kontrol, bakım ve onarım çalışmaları yetkilili uzman elemanlar (yetkilili işletme/işletme/sözleşmeli kurulum firması) tarafından gerçekleştirilmelidir.

Cihazda/ısıtma sisteminde çalışma yapılırken bunlar üzerinde gerilim olmamalı (örn. sisteme ait sigorta veya ana şalter kapatılmalı) ve tekrar açılmamaları için emniyete alınmalıdır.

Gaz yakıtı kullanıldığında gaz kapatma vanası kapatılmalı ve tekrar açılmaması için emniyete alınmalıdır.

Montajdan sonra gaz sızdırmazlığını kontrol edin.

Tüm çalışmalar esnasında uygun kişisel koruyucu donanım giyin.

Emniyet fonksiyonu olan yapı parçalarında onarım çalışmaları yapılamaz. Sistemde değişiklik yaparken veya parça değişiminde sadece orijinal Viessmann veya Viessmann tarafından onaylanmış yedek parçalar kullanılmalıdır.

Parçalar, yeni contaları monte edilmelidir.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

Diğer ürün belgelerini dikkate alın.

UA Вказівки з техніки безпеки



Просимо дотримуватися цих вказівок з техніки безпеки.

Монтаж, перше введення в експлуатацію, огляд, технічне обслуговування та ремонт повинен виконувати атестований, уповноважений технічний персонал (спеціалізована фірма з опалювальної техніки/монтажне підприємство, що працює на договірних умовах).

Під час проведення робіт на пристрої/опалювальній установці необхідно викинути їх електроживлення (наприклад, за допомогою окремого запобіжника або головного вимикача) і вжити заходів щодо запобігання повторного увімкнення.

У разі використання газу закрити запірний газовий кран та вжити заходів щодо уникнення його ненавмисного відкриття.

Після монтажу перевірити газопільність.

Під час усіх робіт користуватися відповідними засобами індивідуального захисту.

Забороняється проводити ремонтні роботи на деталях і вузлах, які виконують захисну функцію. У разі заміни необхідно використовувати виключно оригінальні деталі Viessmann або запасні деталі, які мають дозвіл на використання від компанії Viessmann.

Монтаж компонентів з новими ущільнювачами.

Ми залишаємо за собою право на технічні зміни!

Дотримуватися вимог іншої документації виробу.

US/CA Safety and Installation Requirements



Please ensure that these instructions are read and understood before starting any service work.

Failure to comply with these instructions may cause product/property damage, severe personal injury and/or loss of life.

Working on the equipment

The installation, adjustment, service and maintenance of this product must be performed by a licensed professional heating contractor who is qualified and experienced in the installation, service, and maintenance of hot water boilers. There are no user serviceable parts on the boiler, burner or control.

Ensure that main power to the equipment being serviced is off. Ensure that the main fuel supply valve to the boiler is closed. Take precautions to avoid accidental activation of power or fuel during service work.

Do not perform service work on any component part without ensuring safe operation of the heating system. When replacing parts, use original Viessmann or Viessmann approved replacement parts.

Refer to the Installation and Start-up/Service Instructions applicable to this boiler.

FR (Canada) Exigences en matière de sécurité et d'installation



Assurez-vous de lire et de comprendre ces directives avant d'entreprendre des travaux d'entretien

Omettre de respecter ces directives peut entraîner des dommages matériels, des blessures graves et la mort.

Effectuer des travaux sur le matériel

L'installation, le réglage et l'entretien de ce produit doivent être effectués par un entrepreneur en chauffage agréé compétent et expérimenté en matière d'installation et d'entretien de chaudière à eau chaude. Aucune pièce de la chaudière, du brûleur ni de la boîte de commande ne peut être réparée ni entretenue par l'utilisateur.

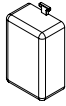
Assurez-vous que l'alimentation électrique principale du matériel dont vous effectuez l'entretien est coupée.

Assurez-vous que le robinet d'alimentation en combustible principal vers la chaudière est fermé.

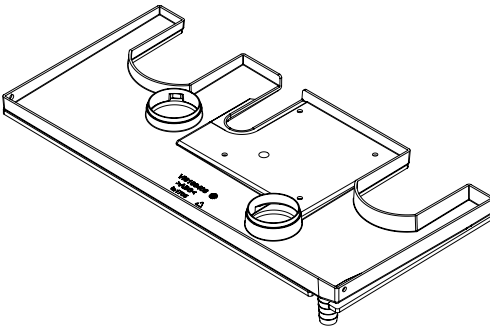
Prenez des précautions pour éviter l'activation accidentelle de l'alimentation électrique ou de l'alimentation en combustible durant l'entretien.

N'exécutez pas de travaux d'entretien sur des composants sans vous assurer d'abord du fonctionnement sécuritaire du système de chauffage. Lors du remplacement de pièces, employez des pièces d'origine ou de rechange de Viessmann ou approuvées par Viessmann.

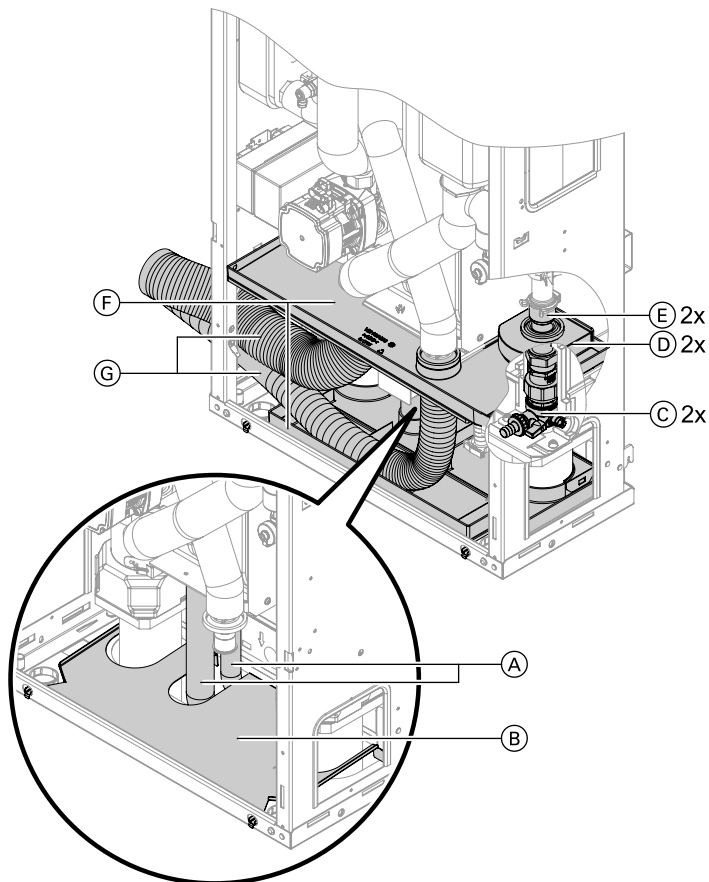
Consultez le guide d'installation et le guide de mise en service et d'entretien livrés avec la chaudière.



1. ... 3.



4. ... 6.

**DE**

Montagereihenfolge beachten: 1. (A),
2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E), 6. (F),
7. (G).

Separate Montageanleitungen:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Ablaufbleche zum Schutz des Rohfußbodens
- (C)+(E): Anschlusskonsolen-Set
- (D)+(F): Erweiterungs-Set Kühlen
- (G): Anschluss-Set
Reihenaufstellung/Anschluss-Set
Blockaufstellung/Anschluss-Set
Eckaufstellung

GB

Observe the assembly sequence:

1. (A), 2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E),
6. (F), 7. (G).

Separate installation manuals:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Drain panels to protect unfinished floors
- (C)+(E): Connection set
- (D)+(F): Extension set - cooling
- (G): Connection set for row installation/Connection set - block formation/Connection set - corner formation

FR

Respecter l'ordre de montage: 1. (A), 2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E), 6. (F), 7. (G).



Notices de montage séparées:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Tôles d'écoulement pour la protection du sol brut
- (C)+(E): Ensemble de consoles de raccordement
- (D)+(F): Ensemble d'extension rafraîchissement
- (G): Ensemble de raccordement installation en ligne/ Ensemble de raccordement installation en bloc/ Ensemble de raccordement installation en angle

BG

Спазвайте последователността на монтажа: 1. (A), 2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E), 6. (F), 7. (G).



Отделни ръководства за монтаж:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Дренажни площи за защита на незавършен под
- (C)+(E): Присъединителни конзоли -сет
- (D)+(F): Разширителен сет - охлаждаене
- (G): Присъединителен сет при монтаж в редица/ Присъединителен сет - блоково разположение/ Присъединителен сет - ъглово разположение

CN

观察装配顺序: 1. (A), 2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E), 6. (F), 7. (G).



单独的组装说明:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): 排水板保护未完成的地板
- (C)+(E): 连接控制台集
- (D)+(F): 膨胀套冷却
- (G): 按行设置连接 / 块配置中的连接集 / 转角安装连接套件

CZ

Dodržujte postup montáže: 1. (A), 2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E), 6. (F), 7. (G).



Samostatné montážní návody:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Odtokové plechy pro ochranu hrubé podlahy
- (C)+(E): Sada připojovacích konzol
- (D)+(F): Rozšiřovací sada chlazení
- (G): Připojovací sada instalace v řadě/Připojovací sada - instalace do bloku/Připojovací sada - instalace do rohu

DK

Overhold monteregækkefølgen: 1. (A), 2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E), 6. (F), 7. (G).



Separat montagevejledning:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Drænplader til beskyttelse af det ufærdige gulv
- (C)+(E): Tilslutningskonsolsæt
- (D)+(F): Udbygningssæt Køling
- (G): Tilslutningssæt Rækkeopstilling/ Tilslutningssæt i blokmontering/ Tilslutningssæt til hjørnemontering

EE

Jälgige montaazijärjekorda: 1. (A),
2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E), 6. (F),
7. (G).



Eraldi montaazijuhend:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Drenaaziplaadid viimistlemata aluse kaitseks
- (C)+(E): Ühenduskonsooli kompl.
- (D)+(F): Jahutuse laienduskomplekt
- (G): Ridaühenduse komplekt/
Plokkpaigalduse
ühenduskomplekt/
Nurkpaigalduse
ühenduskomplekt

ES

Respetar la secuencia de montaje:

1. (A), 2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E),
6. (F), 7. (G).



Instrucciones de montaje
separadas:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Placas de drenaje para proteger el suelo inacabado
- (C)+(E): Juego de soportes de conexión
- (D)+(F): Juego de extensión de refrigeración
- (G): Conjunto de conexiones
Instalación en fila/Instalación del bloque de conexión/AJuego de conexión instalación en esquina

FI

Noudata kokoonpanojärjestystä:

1. (A), 2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E),
6. (F), 7. (G).



Erilliset asennusohjeet:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Valumalevyt suojaavat keskeneräistä lattiaa
- (C)+(E): KytKentäkonsolisarja
- (D)+(F): Jatkosarjan jäähdytys

(G): Liitântäsarja

rinnakkaisasennukseen/
Liitântäsarja lohkoasennukseen/
Liitântäsarja kulma-
asennukseen

GR

Προσέξτε τη σειρά συναρμολόγησης:

1. (A), 2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E),
6. (F), 7. (G).



Ξεχωριστές οδηγίες
συναρμολόγησης:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Ελάσματα απορροής για προστασία του βασικού δαπέδου
- (C)+(E): Σετ βάσης σύνδεσης
- (D)+(F): Σετ επέκτασης για ψύξη
- (G): Σετ σύνδεσης, τοποθέτηση σε σειρά/Σετ σύνδεσης μπλοκ τοποθέτησης/Σετ σύνδεσης μπλοκ τοποθέτησης

HR

Poštivati redosljed montaže: 1. (A),

2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E), 6. (F),
7. (G).



Posebne upute za montažu:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Limovi za zaštitu poda
- (C)+(E): Priključni set konzola
- (D)+(F): Prošireni set hlađenje
- (G): Priključni set postavljanje u nizu/
Priključni set postavljanje u bloku/Priključni set postavljanje u kut

HU

Ügyeljen a szerelési sorrendre:

1. **A**, 2. **B**, 3. **C**, 4. **D**, 5. **E**,
6. **F**, 7. **G**.



Külön szerelési utasítás:

- A**: Vitocal 222-SI
B: Vízelvezető lemez a nyers padló védelmére
C+**E**: Csatlakozó konzol készlet
D+**F**: Bővítő készlet hűtés
G: Csatlakozó készlet, egy sorban történő felállításához/Csatlakozó készlet blokk elrendezés/
 Csatlakozó készlet sarok elrendezés

IT

Rispettare la sequenza di montaggio:

1. **A**, 2. **B**, 3. **C**, 4. **D**, 5. **E**,
6. **F**, 7. **G**.



Istruzioni di montaggio separate:

- A**: Vitocal 222-SI
B: Lamiera drenanti a protezione del pavimento grezzo
C+**E**: Set mensole di allacciamento
D+**F**: Kit completamento raffreddamento
G: Kit allacciamento installazione in serie/Kit allacciamento installazione in blocco/Kit allacciamento installazione angolare

LT

Atkreipkite dėmesį į montavimo eiliškumą: 1. **A**, 2. **B**, 3. **C**, 4. **D**, 5. **E**, 6. **F**, 7. **G**.



Atskiros montavimo instrukcijos:

- A**: Vitocal 222-SI
B: Drenažo plokštės juodgrindžių apsaugai
C+**E**: Prijungimo konsolės komplektas

- D**+**F**: Praplėtimo vėsinimui komplektas
G: Prijungimo komplektas pastatymui eilėje/Jungčių rinkinys blokiniam montavimui/
 Jungčių rinkinys kampiniam montavimui

LV

- Levĕrojiet montāžas secĭbu: 1. **A**, 2. **B**, 3. **C**, 4. **D**, 5. **E**, 6. **F**, 7. **G**.



Atsevišķas montāžas instrukcijas:

- A**: Vitocal 222-SI
B: Drenāžas plāksnes nepabeigtās grīdas aizsardzībai
C+**E**: Savienojuma konsoles komplekts
D+**F**: Papildinājuma komplekts dzesēšanai
G: Pieslēguma komplekts uzstādīšanai rindā/Pieslēguma komplekts uzstādīšanai blokā/Pieslēguma komplekts uzstādīšanai stūrī

NL

Let op de volgorde van montage:

1. **A**, 2. **B**, 3. **C**, 4. **D**, 5. **E**, 6. **F**, 7. **G**.



Afzonderlijke montagehandleiding:

- A**: Vitocal 222-SI
B: Afvoerplaat ter bescherming van de ruwe vloer
C+**E**: Set aansluitbeugels
D+**F**: Uitbreidingsset koelen
G: Verbindingsset rij-opstelling/
 Aansluitset blok opstelling/
 Aansluitset hoek opstelling

NO

Følg monteringsrekkefølgen: 1. **(A)**,
2. **(B)**, 3. **(C)**, 4. **(D)**, 5. **(E)**, 6. **(F)**,
7. **(G)**.



Separate monteringsanvisninger:

- (A)**: Vitocal 222-SI
- (B)**: Utløpsplater for å beskytte betongdekket
- (C)+(E)**: Tilkoblingskonsollsett
- (D)+(F)**: Utvidelsessett for kjøling
- (G)**: Tilkoblingssett rekkeoppstilling/
Tilkoblingssett blokkoppstilling/
Tilkoblingssett hjørneoppstilling

PL

Przestrzegać kolejności montażu:

1. **(A)**, 2. **(B)**, 3. **(C)**, 4. **(D)**, 5. **(E)**,
6. **(F)**, 7. **(G)**.



Oddzielna instrukcja montażu:

- (A)**: Vitocal 222-SI
- (B)**: Płyty drenażowe do zabezpieczenia niewykończonyj podłogi
- (C)+(E)**: Konsola montażowe - zestaw
- (D)+(F)**: Zestaw uzupełniający dla obiegu chłodzącego
- (G)**: Zestaw połączeń dla układu zabudowy szeregowej/Zestaw połączeń dla układu zabudowy blokowej/Zestaw przyłączeniowy dla układu zabudowy narożnej

PT

Respeitar a sequência de montagem: 1. **(A)**, 2. **(B)**, 3. **(C)**,
4. **(D)**, 5. **(E)**, 6. **(F)**, 7. **(G)**.



Instruções de montagem separadas:

- (A)**: Vitocal 222-SI
- (B)**: Placas de drenagem para proteger o pavimento inacabado
- (C)+(E)**: Conjunto de suportes de ligação

(D)+(F): Kit de extensão de arrefecimento

(G): Conjunto de ligação instalação em linha/Instalação de módulos de ligação/Kit de ligação Instalação de esquina

RO

A se respecta ordinea montajului:

1. **(A)**, 2. **(B)**, 3. **(C)**, 4. **(D)**, 5. **(E)**,
6. **(F)**, 7. **(G)**.



Instrucțiuni separate de montaj:

- (A)**: Vitocal 222-SI
- (B)**: Suprafata de drenaj pentru protectia pardoselii
- (C)+(E)**: Set console racordare
- (D)+(F)**: Set extindere racire
- (G)**: Set racordare linie/Set racordare pozitionare bloc/Set racordare pozitionare colt

RS

Poštovati redosled montaže: 1. **(A)**,
2. **(B)**, 3. **(C)**, 4. **(D)**, 5. **(E)**, 6. **(F)**,
7. **(G)**.



Posebne uputstva za montažu:

- (A)**: Vitocal 222-SI
- (B)**: Drenažne ploče za zaštitu nedovršenog poda
- (C)+(E)**: Priključna konzola - set
- (D)+(F)**: Prošireni set za hlađenje
- (G)**: Priključni set - redna montaža/
Priključni set blokobsko postavljanje/
Priključni set ugaono postavljanje

RU

Соблюдайте последовательность монтажа: 1. (A), 2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E), 6. (F), 7. (G).



Отдельные инструкции по монтажу:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Водосточные панели для защиты необработанного пола
- (C)+(E): Комплект консолей для подключения
- (D)+(F): Комплект расширения - охлаждение
- (G): Комплект подключения, установка в ряд/Монтажный комплект для блочного монтажа/Монтажный комплект для углового монтажа

SE

Observera monteringsföljden: 1. (A), 2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E), 6. (F), 7. (G).



Separat monteringsanvisning:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Avrinningsplattor för skydd av golv
- (C)+(E): Set anslutningskonsoll
- (D)+(F): Utbyggnadssats Kyla
- (G): Anslutningssats för raduppställning/Anslutningssats för kompakt uppställning/Anslutningssats för uppställning i hörn

SI

Upoštevajte zaporedje montaže: 1. (A), 2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E), 6. (F), 7. (G).



Ločena navodila za montažo:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Odtočne pločevine za zaščito surovih tal

- (C)+(E): Priključna konzola komplet
- (D)+(F): Razširitveni set za hlajenje
- (G): Priključni set postavitve v vrsti/
Priključni set postavitve v bloku/
Priključni set kotna postavitve

SK

Dodržiť postup montáže: 1. (A), 2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E), 6. (F), 7. (G).



Samostatný montážny návod:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Odvádzacie plech pre ochranu podlahy
- (C)+(E): Sada pripojovacích konzol
- (D)+(F): Rozširovacia sada chladenie
- (G): Pripojovacia sada radové umiestnenie/Pripojovacia sada blokové umiestnenie/
Pripojovacia sada rohové umiestnenie

TR

Montaj sırasına dikkat ediniz.: 1. (A), 2. (B), 3. (C), 4. (D), 5. (E), 6. (F), 7. (G).



Ayrı montaj kılavuzları:

- (A): Vitocal 222-SI
- (B): Bitmemiş zemin koruması için tahliye plakaları
- (C)+(E): Bağlantı konsolu seti
- (D)+(F): Genişletme seti - soğutma
- (G): Kaskad bağlantı seti/Bağlantı kiti - blok kurulumu/Bağlantı kiti - köşe montajı

UA

Дотримуйтесь порядку монтажу:

1. **(A)**, 2. **(B)**, 3. **(C)**, 4. **(D)**, 5. **(E)**,
6. **(F)**, 7. **(G)**.

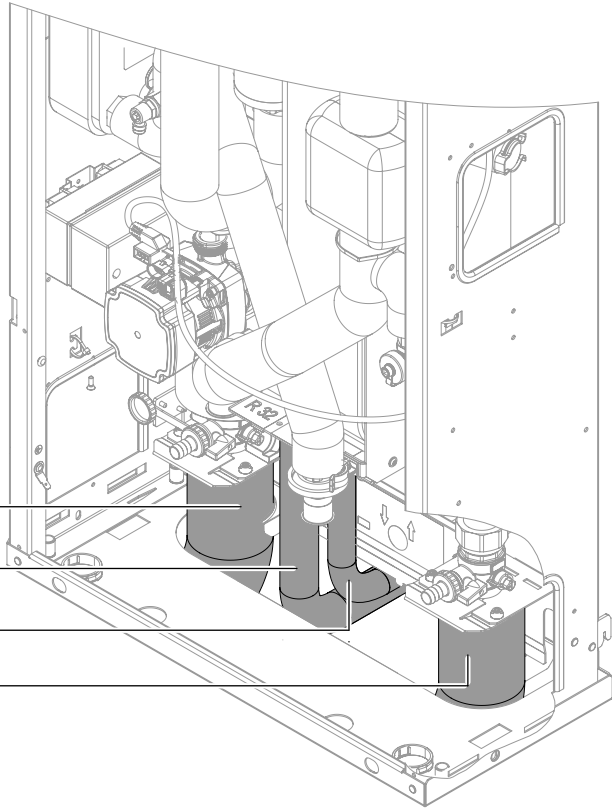


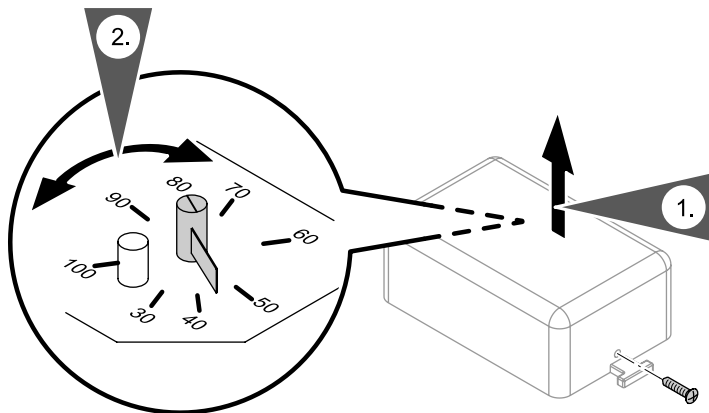
Окремі інструкції з монтажу:

- (A)**: Vitocal 222-SI
- (B)**: Дренажні пластини для захисту незавершеної підлоги
- (C) + (E)**: Набір консолі для підключення
- (D) + (F)**: Додатковий набір охолодження
- (G)**: Комплект з'єднань для монтажу в ряд/Набір з'єднань в блочній конфігурації/Набір з'єднань для кутового монтажу



- Ø 80 mm
3.15 in.
- Ø 36 mm
1.42 in.
- Ø 26 mm
1.02 in.
- Ø 80 mm
3.15 in.



**DE**

Der Schaltpunkt muss so eingestellt sein, dass kein Kondenswasser auf den Kühlflächen entsteht. Die Kondenswasserbildung ist abhängig von den Bedingungen der Mess-Stelle, z. B. kühler oder warmer Kellerraum. Werkseitige Einstellung: 80 % relative Luftfeuchtigkeit im Raum. Schaltpunkt ggf. anpassen.

GB

The switching point must be set so that no condensate forms on the cooling surfaces. The formation of condensation depends on the conditions at the measuring point, e.g. cool or warm basement room. Factory setting: 80% relative room humidity. Adjust switching point if necessary.

FR

Le point de commutation doit être réglé de manière à ce qu'il n'y ait pas de condensation sur les surfaces de refroidissement. La formation de condensat dépend des conditions du

point de mesure, par exemple cave fraîche ou chaude. Réglage d'usine: 80 % d'humidité relative ambiante. Adapter le point de commutation si nécessaire.

BG

Точката на включване трябва да бъде така настроена, че да не се образува конденз. Образуването на конденз зависи от условията, напр. студен или топъл килер. Заводски настройки: 80% относителна влажност на помещението. В противен случай точката на включване да се промени.

CN

必须设置开关点，以使冷却表面上不会形成冷凝水。冷凝的形成取决于测量点的条件，例如：凉爽或温暖的地下室。出厂设置：80%的室内相对湿度。必要时调整开关点。

CZ

Spinací bod musí být nastaven tak, aby se na chladicích plochách netvořil kondenzát. Tvorba kondenzátu závisí na podmínkách v místě měření, např. chladná nebo teplá sklepní místnost. Tovární nastavení: 80% relativní vlhkost v místnosti. V případě potřeby upravte spinací bod.

DK

Koblingspunktet skal indstilles således, at der ikke dannes kondensvand på kølefladerne. Kondensdannelsen afhænger af forholdene på målepunktet, f.eks. køligt eller varmt kælderrum. Fabriksindstilling: 80 % relativ luftfugtighed i rummet. Juster om nødvendigt setpunktet.

EE

Lülituspunkt tuleb seada nii, et jahutuspindadele ei tekiks kondensaati. Kondensaadi tekkimine sõltub tingimustest mõõtepunktis, nt. jahe või soe keldriruum. Tehaseseade: ruumi suhteline õhuniiskus 80%. Vajadusel reguleerige lülituspunkti.

ES

El punto de conmutación debe ajustarse de manera que no se forme condensación en las superficies de refrigeración. La formación de condensados depende de las condiciones en el punto de medición, por ejemplo, una sala de un sótano fría o cálida. Ajuste de fábrica: 80 % de humedad ambiente relativa. Ajuste el punto de conmutación si es necesario.

FI

Kytkentäpiste on asetettava niin, ettei jäähdytyspinnoille muodostu kondenssivettä. Kondensoituminen riippuu olosuhteista mittauspisteessä, esim. viileä tai lämmin kellarihuone. Tehdasasetus: 80 % huoneen suhteellinen kosteus. Säädä kytkentäkohtaa tarvittaessa.

GR

Το σημείο ενεργοποίησης πρέπει να ρυθμίζεται έτσι ώστε να μη σχηματίζεται συμπυκνωμένο νερό πάνω στις επιφάνειες ψύξης. Ο σχηματισμός συμπυκνωμένου νερού εξαρτάται από τις συνθήκες στο σημείο μέτρησης, π.χ. πιο ψυχρό ή πιο ζεστό υπόγειο. Εργοστασιακή ρύθμιση: 80 % σχετική υγρασία δωματίου. Αν χρειάζεται, προσαρμόστε το σημείο ενεργοποίησης.

HR

Točka uključivanja mora biti podešena tako da se na rashladnim površinama ne stvara kondenzat. Stvaranje kondenzacije ovisi o uvjetima na mjernom mjestu, npr. hladna ili topla podrumaska prostorija. Tvornička postavka: 80% relativne vlažnosti zraka. Podesite točku uključivanja ako je potrebno.

HU

A kapcsolási pontot úgy állítsa be, hogy a hűtött felületen ne képződjön kondenzáció. A kondenzátum keletkezése a mérési hely körülményeitől függ, pl hideg vagy meleg pincehelyiség. Gyári beállítás: 80% relatív páratartalom. Szükség esetén módosítsa a kapcsolási értéket.

IT

Il punto di intervento deve essere impostato in maniera tale che non si formi condensa sulle superfici di raffreddamento. La formazione di condensa dipende dalle condizioni del del luogo di misurazione, per es. una cantina fresca o riscaldata. Impostazione di fabbrica: 80% di umidità relativa in ambiente. Da adattare eventualmente il punto di intervento.

LT

Nustatykite sujungimo tašką taip, kad ant vėsimo paviršių nesusidarytų kondensatas. Sąlygos kondensatui susidaryti priklauso nuo situacijos matavimo vietoje, pvz. vėsėnės ar šiltesnės patalpos. Gamyklinė nuostata: santykinė drėgmė 80 %. Atitinkamai priderinkite sujungimo tašką.

LV

Pārslēgšanas punkts jāiestata tā, lai uz dzesēšanas virsmām neveidotos kondensāts. Kondensāta veidošanās ir atkarīga no apstākļiem mērīšanas punktā, piem. vēsa vai silta pagraba telpa. Rūpnīcas iestatījums: 80% telpas relatīvais mitrums. Ja nepieciešams, noregulējiet pārslēgšanas punktu.

NL

Het schakelpunt moet zo worden ingesteld dat er zich geen condens op de koeloppervlakken vormt. De vorming van condens is afhankelijk van de omstandigheden op het meetpunt, b.v. koele of warme kelderruimte. Fabrieksinstelling: 80 % relatieve luchtvochtigheid. Pas zo nodig het schakelpunt aan.

NO

Koblingspunktet må stilles inn på en slik måte at det ikke oppstår kondens på kjøleflatene. Kondensdannelsen avhenger av betingelsene for målepunktet, f.eks. kjølig eller varmt kjellerrom. Fabrikkinnstilling: 80 % relativ romfuktighet. Tilpass koblingspunktet ved behov.

PL

Punkt przełączania należy ustawić tak, aby na powierzchniach chłodzących nie tworzył się kondensat. Powstawanie kondensacji zależy od warunków panujących w miejscu pomiaru np. różnie wypada to w chłodnych lub w ogrzewanych pomieszczeniach piwnicznych. Ustawienie fabryczne: wilgotność względna pomieszczenia 80%. W razie potrzeby należy odpowiednio ustawić punkt przełączania.

PT

O ponto de comutação deve ser definido para que não se formem formas de condensação nas superfícies de arrefecimento. A formação de condensados depende das condições no ponto de medição, por exemplo, sala de cave fria ou quente. Configuração de fábrica: 80 % de humidade relativa da sala. Ajustar o ponto de comutação, se necessário.

RO

Punctul de conectare trebuie astfel setat incat sa nu se formeze condens pe suprafetele racite. formarea condensului este dependenta de conditiile locului de masura. ex. pivnita mai calda sau mai rece. Setarea din fabrica: 80% umiditate relativa.

Punctul de conectare trebuie adaptat

RS

Tačka uključivanja mora biti podešena tako da se na rashladnim površinama ne stvara kondenzat. Nastanak kondenzacije zavisi od uslova na mernom mestu, npr. hladija ili toplija podrumaska prostorija. Fabričko podešavanje: 80% relativne vlažnosti prostorije. Podesite tačku uključivanja ako je potrebno.

RU

Точка переключения должна быть установлена так, чтобы на охлаждающих поверхностях не образовывался конденсат. Образование конденсата зависит от условий в точке измерения, напр. прохладное или теплое подвальное помещение. Заводская настройка: относительная влажность воздуха в помещении 80 %. При необходимости настройте точку переключения.

SE

Omkopplingspunkten måste ställas in så att det inte bildas kondensat på de kylande ytorna. Kondensbildningen beror på förhållandena vid mätpunkten, t.ex. svalt eller varmt källarrum. Fabriksinställning: 80 % relativ luftfuktighet i rummet. Justera växlingspunkten vid behov.

SI

Vklopna točka mora biti nastavljena tako, da na hladilnih površinah ne nastaja kondenzat. Tvorjenje kondenzacije je odvisno od pogojev na merilnem mestu, npr. hladnejša ali toplejša klet. Tovarniška nastavitev: 80 % relativne vlažnosti prostora. Po potrebi prilagodite vklopno točko.

SK

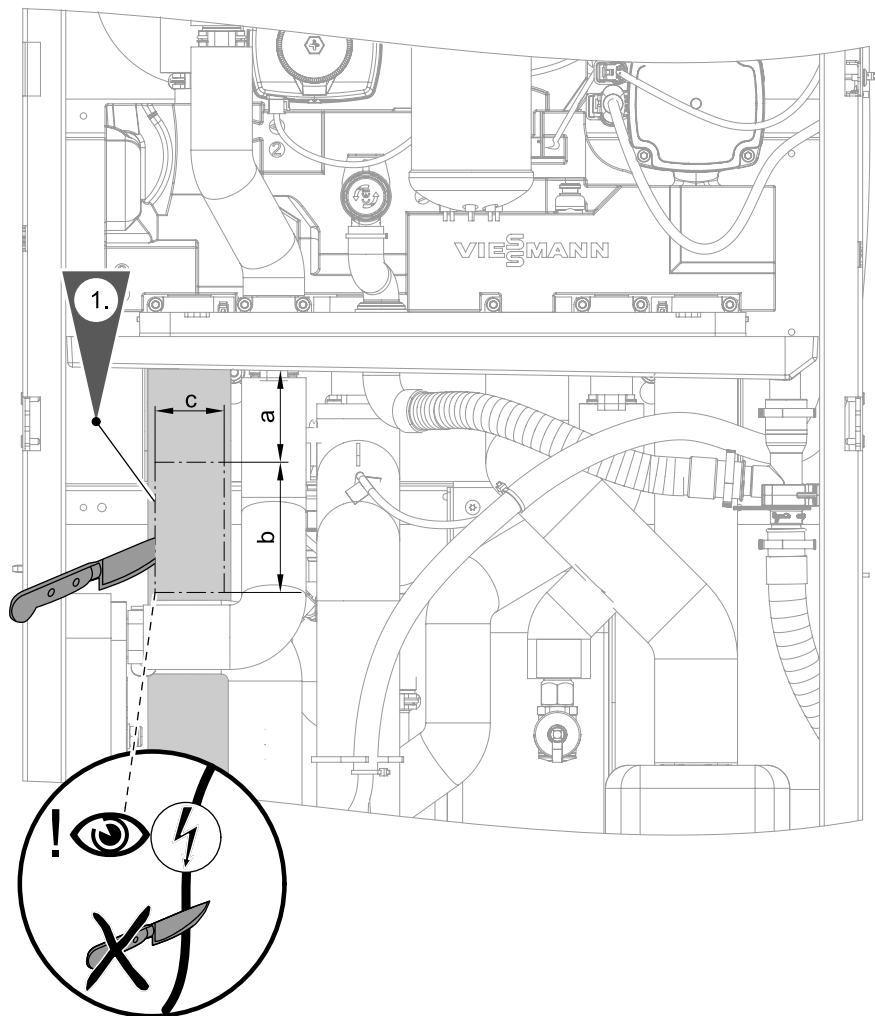
Spínací bod sa musí nastaviť tak, aby žiadny kondenzát nevznikal na chladiacich plochách. Tvorba kondenzátu závisí od podmienok v mieste merania, napr. chladnejšia alebo teplejšia pivnica. Továrenské nastavenie: relatívna vlhkosť 80 % v miestnosti. Spínací bod v prípade potreby skorigovať.

TR

Anahtarlama noktası, soğutma yüzeylerinde yoğuşma oluşmayacak şekilde ayarlanmalıdır. Yoğuşma oluşumu, ölçüm noktasındaki koşullara bağlıdır, örn. serin veya sıcak ısıtma sistem odası. Fabrika ayarı: %80 bağıl nem değeridir. Gerekirse anahtarlama noktasını ayarlayın.

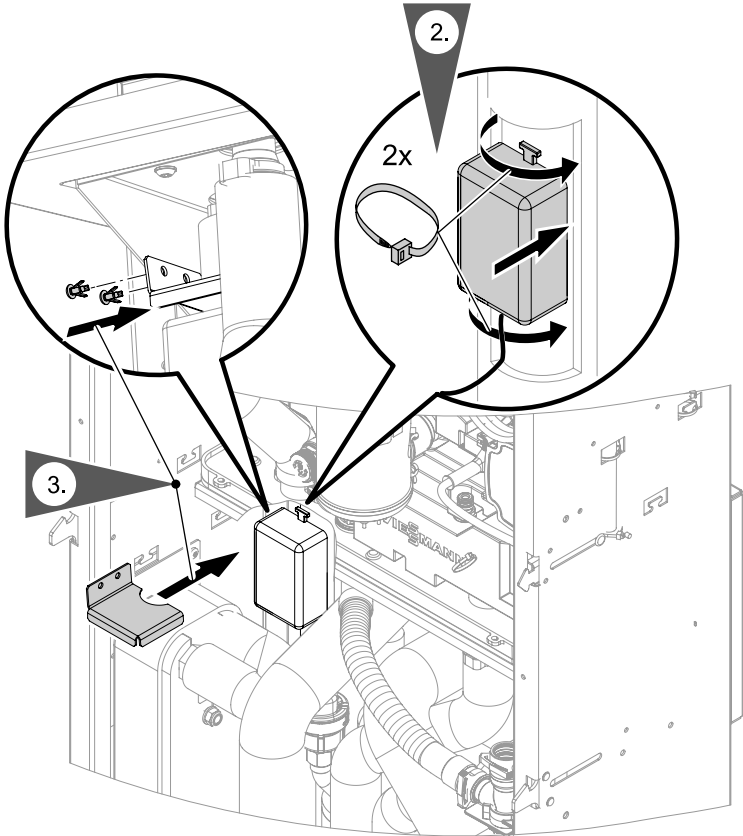
UA

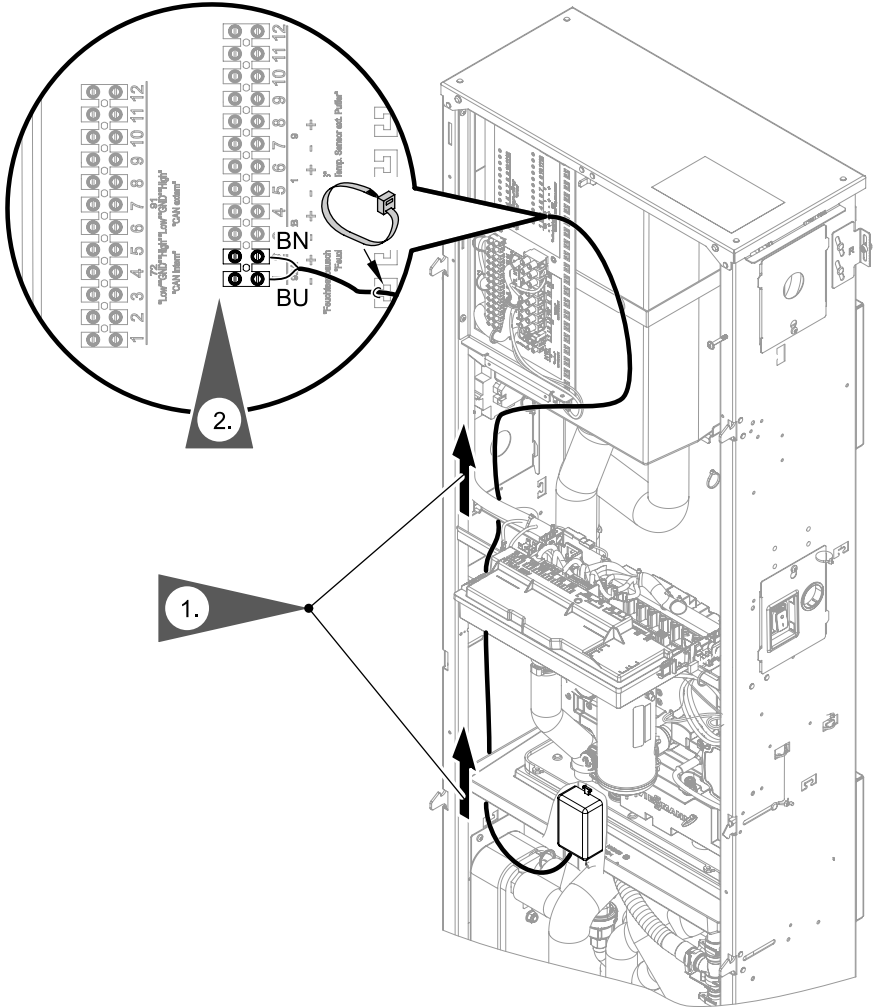
Точка перемикання має бути встановлена таким чином, щоб на поверхнях, котрі охолоджуються, не утворювався конденсат. Утворення конденсату залежить від умов точки виміру, наприклад холодне чи тепле підвальне приміщення. Заводське налаштування: відносна вологість повітря в приміщенні 80%. У разі потреби відрегулюйте точку перемикання.

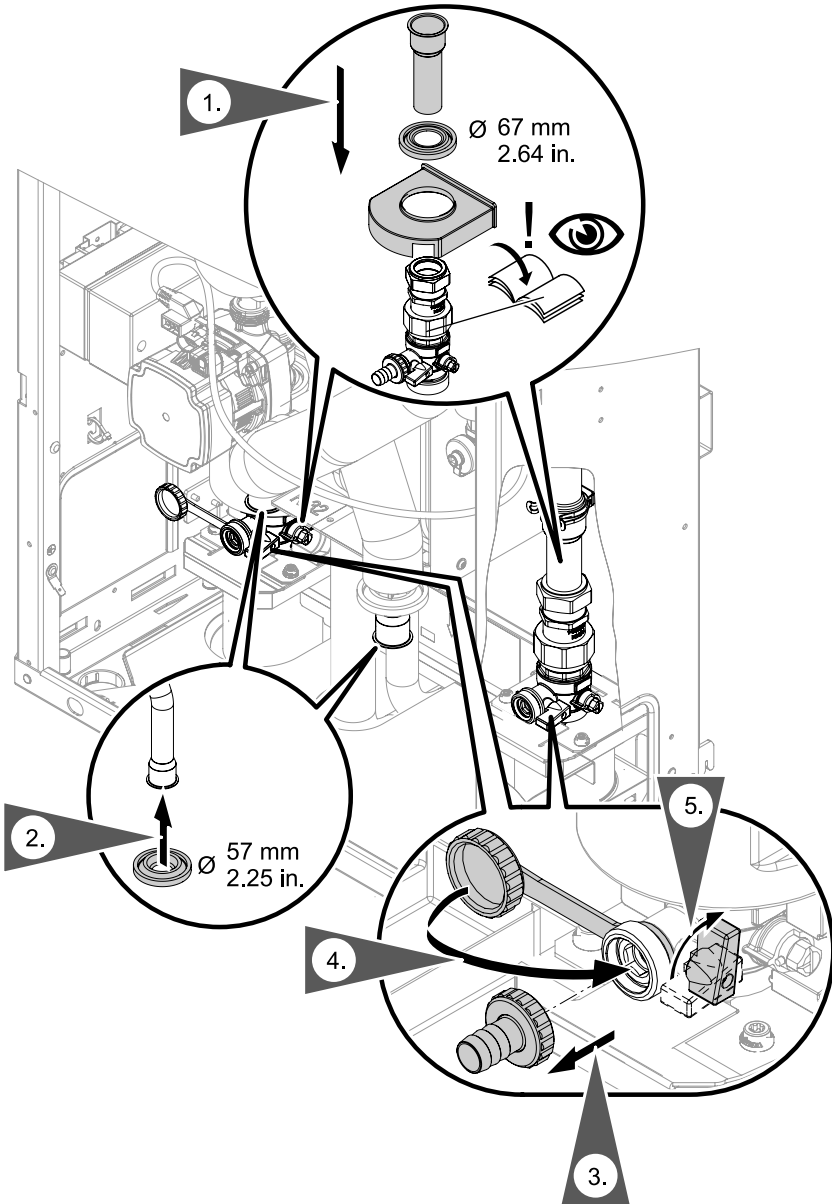


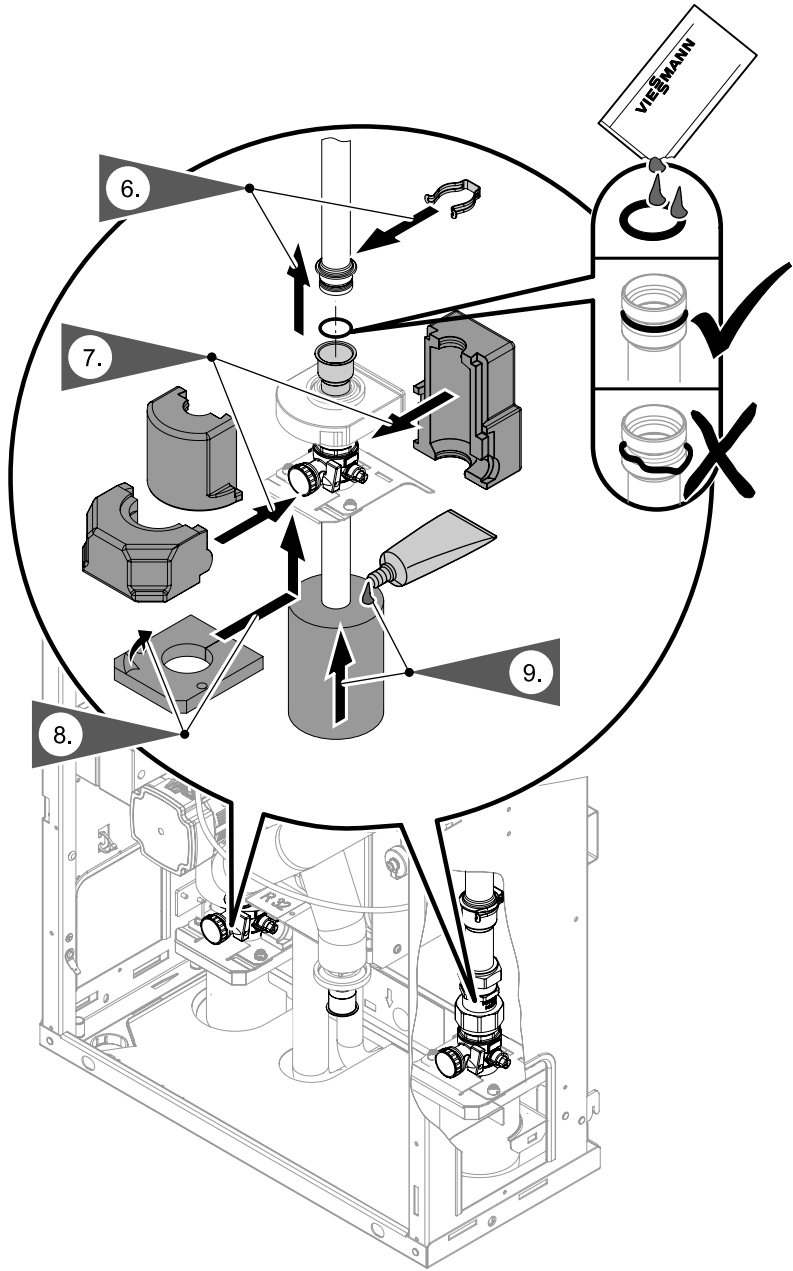
	mm	in.
a	60	2.4
b	110	4.3
c	25	1.0

2.

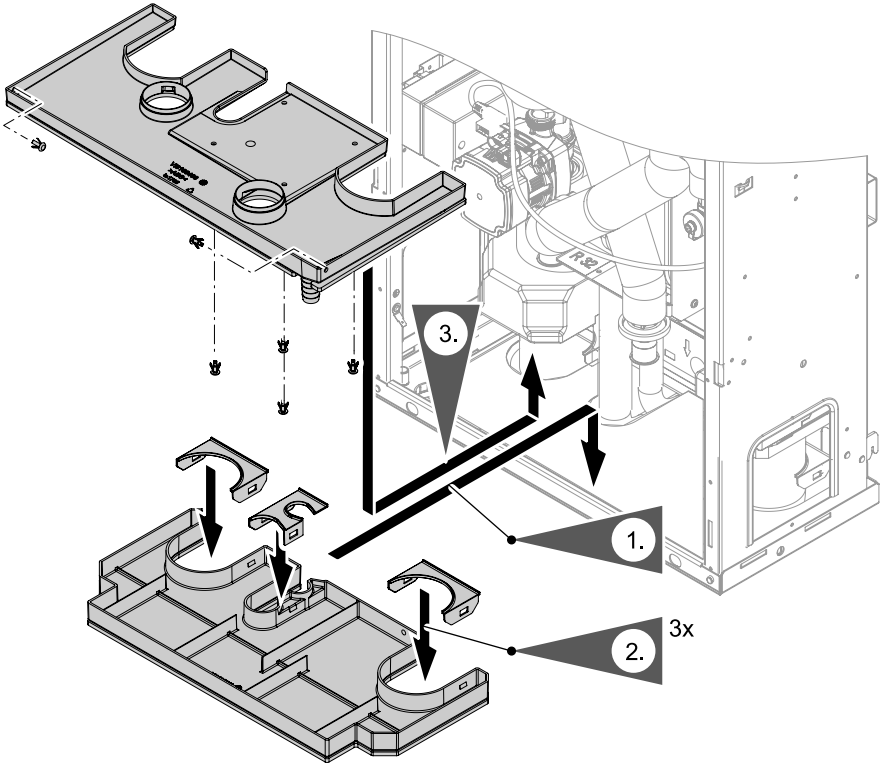


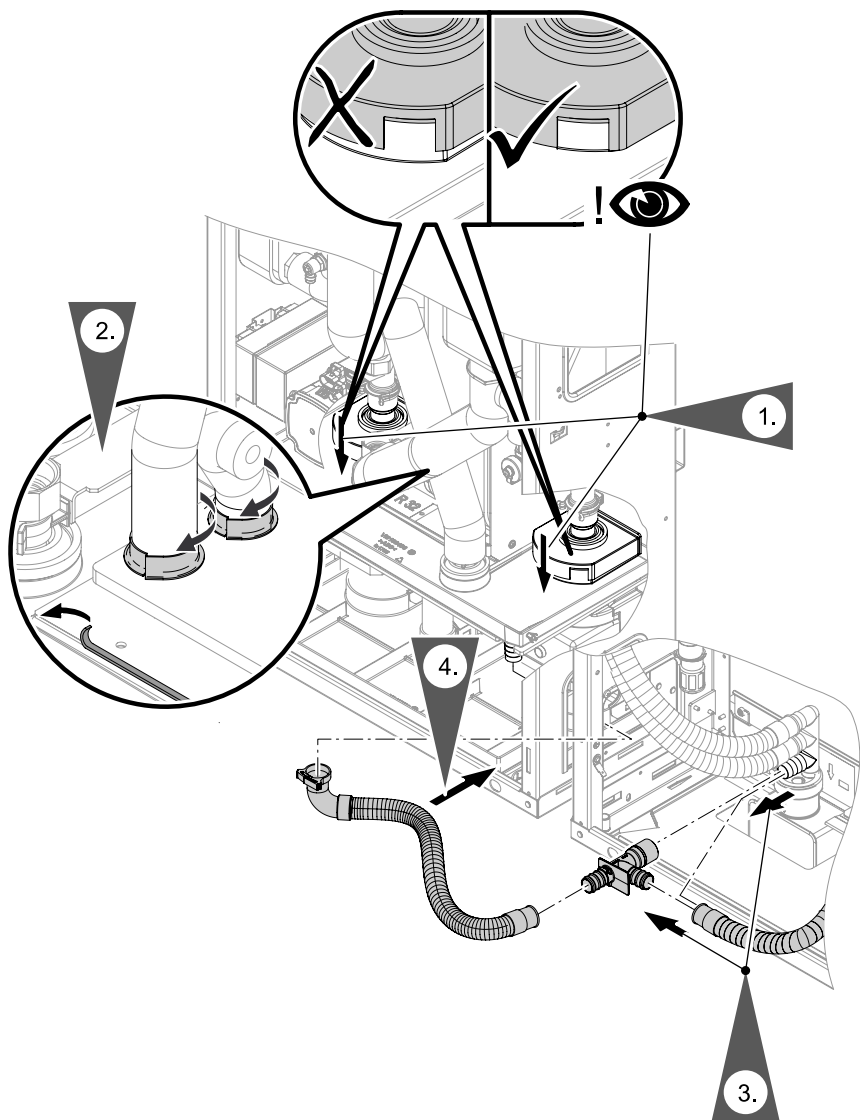






5.





Viessmann Ges.m.b.H.
A-4641 Steinhaus bei Wels
Telefon: 07242 62381-110
Telefax: 07242 62381-440
www.viessmann.at

Viessmann Climate Solutions SE
35108 Allendorf
Telefon: +49 6452 70-0
Telefax: +49 6452 70-2780
www.viessmann.com

6193593